

2019-03-15 YSAsta ja Allärsista YSOon konversioyhteistyöryhmän kokous #8

Aika: 15.3.2019 perjantai, klo 13:00-15:00

Paikka: Kansalliskirjasto, Fabianian kokoushuone, Yliopistonkatu 1, 2. krs

Etäyhteys: https://connect.funet.fi/kk_finto/

Osallistujat

Kutsuttu / Paikalla	Etänä	Poissa
- Mikko Lappalainen, KK, pj. - Jarmo Saarikko, KK, esittelijä - Okko Vainonen, KK, sihteeri - Mirja Anttila, KK - Minttu Hurme, KK - Maria Kovero, HULib - Ville Huhtala, HULib - Minttu Hurme, KK - Osma Suominen, KK - Nicholas Volk, KK - Ulla Ikäheimo, KK	Saijamari Pakkala, PIKI	- Matias Frosterus, KK - Alex Kourijoki, KK - Jaakko Tuohiniemi, HULib - Maria Forsén, ÅAB - Anna Viitanen, Vaski - Tapani Moisio, KK

Edellinen kokous: [2018-12-14 YSAsta ja Allärsista YSOon konversioyhteistyöryhmän kokous 7](#)

Linkkejä: [#ysall2yso Konversioyhteistyöryhmän päätökset](#) | [Konversiosäännöt](#)

Asialista

1 Ajan merkintä konversiossa

- Käsitelty: sisällönkuvailun asiantuntijaryhmä [24.1.2019](#) / Kumea [2019-02-12](#). Pienryhmä valmistellut ehdotusta.
- Pienryhmä esittää, että
 - Kenttä **648** jätetään pääsääntöisesti ennalleen tässä vaiheessa
 - a) "numeeriset" yksinäiset \$a osakentät jätetään, myös \$2ysa/\$2allars -osakenttä jää
 - b) tekstimuotoiset yksinäiset \$a osakentät konvertoidaan
 - Kentän 648 ketjuissa ei liene sellaista informaatiota, joka vaikuttaa 648-kentän konversioon myöhemmin, joten ketjut voinee purkaa "normaalisti".
 - Muiden konvertoitavien kenttien osakenttä \$y numeeriset arvot viedään kenttään **648**, \$ysa osakenttä lisätään
 - Erilaisille ysan ja allarsin **nimetyille ajanjaksoille** käytetään **650**-kenttää ja YSO:n ajanjaksojen käsitteitä. <http://www.ysa.fi/onto/ysa/p4035>.
 - Kaikki muut tekstimuotoiset termit: Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 653#0\$a
 - Kts. taustahuomioita: [Ajan merkintä konversiossa](#)

PÄÄTÖS

- Päätetään, että aika-termit käsitellään pienryhmän edellä mainitun ehdotuksen mukaisesti, paitsi muutetaan sanastotunnukset: ysa yso/fin ja allars yso/swe ilman \$0-osakenttää

2 Musiikkiaineistojen käsittely

- Pienryhmä toteaa, että liitteessä [2019-03-04 ysall2yso asialistan liite - Ongelmia musiikkiaineistojen käsittelyssä](#) kuvatuista syistä johtuen musiikkiaineistoja (äänitteet, nuotit) tai elokuvia ei voi käsitellä automaattisessa konversiossa tässä vaiheessa. Kokouksen aikana esitettävä huomioita:
 - Viola-konversio tulossa
 - Helka on loppuvuoden ilman indeksointia, Indeksointi muuttaa 2-osakentälän 4-indikaattoriksi, jos asiasanaa ei ole indeksoitu. Helkassa vain pieni osuus musiikkia
 - lasketaan Melindasta musiikkiaineiston osuus
 - seuraava kesä varattu mahdollisesti RDA-konversiolle johtoryhmän mukaan
 - elokuvatkin jäävät ulkopuolelle, koska niitä käsiteltävä, kuten kaunokirjallisuutta
 - Melindassa hieman 4 miljoonaa musiikkietuutta ja niissä alle 10 % ysa- tai musa-asiasanoja

PÄÄTÖS

- Päätetään suositella, että musiikkiaineistot jätetään konversion ulkopuolelle ja käsitellään myöhemmin erikseen konversiossa, jossa otetaan huomioon Musa ja SEKO termien konversiot mm. luontipaikka / esityspaikka 370 ja esityskokoonpanot 382 -kenttiin.
- Päätetään, että MUSAlla kuvailut **kirjalliset aineistot** käsitellään kuten YSA:lla kuvailut.

- Musiikkiaineistot konversion mahdollistamiseksi esitetään Muusa-ryhmälle, että
 - SEKO sanastoon lisätään monikolliset muodot ohjaustermeiksi
 - SEKO sanaston käännetään **ruotsiksi** jotta kaikki musiikkiaineistot voidaan konvertoida

3 Konversiosääntödokumentti

- 653-kenttä: Helkassa puoli miljoonaa asiasanaa, jotka ovat auktorisoimattomia ysa-paikannimiä (erilaisia paikkoja 15 000). Pääosin ulkomaisia paikannimiä. Näitä ei haluta 653-kenttään. Hulib toivoo konversio-ohjelman käyttäjälle ominaisuutta, että ketjut puretaan paitsi, 651 a:ta tai z:ta sisältävät ketjut jätetään purkamatta, jos yksikin paikannimi jää tunnistamatta. Muut osakentät kentästä puretaan. Jätetään alkuperäinen kenttätunnus ja indikaattori 4. Asiasta päätettiin keskustella myöhemmin Hulibin kanssa.

MUUTOKSET

- Lisätty musiikkiaineistojen käsittely kohtiin 4.3, 650#7 \$a, \$b, \$x, \$y, \$d, \$z
 - Huom. mikäli edellä päätetty poistaa musiikkiaineistojen käsittely, tähän jää vain musiikkiaineistojen erottelu muusta datasta
- Lisätty ehto, ettei yso-kenttiä käsitellä
- Lisätty kenttien 385 ja 567 käsittely
 - Päätetään, että konversio käsittelee MARC kenttien **385** Kohderyhmä **\$a** ja **567** Metodologia **\$a** ja **\$b** osakentän termit (jos \$a ja \$b 567-kentässä, a:ta ei katsota. 567 termit katsotaan myös, jos \$2 osakenttä puuttuu) Huom! Sulkutekstin ehdot on lisättävä konversiosääntötaulukon siis jos a yksin, niin muutetaan ysoksi, jos ysa-terimi.
- Virhelokiin kirjataan
 - a) tietue-id, b) virheen aiheuttanut termi, c) koko kenttä sekä d) virheen selite tai virhekoodi.
 - Ehdotetut virhekoodit:
 - **NOT_FOUND** - ysa:ksi tai allarsiksi merkittyä termiä ei löydy sanastoista
 - **MULTIPLE_CONCEPTS** - osakentän termi viittaa useampaan sanaston käsitteeseen
 - **REMOVED** - osakentän \$e teksti poistettiin tietueesta
 - **SUBFIELD_G** - kentän 650/651 osakentän \$g teksti viety kenttään 653
 - **NOT_ANALYZED** - Kenttä sisältää muita kuin tunnistettuja käsiteltäviä osakenttiä
- Sisällönkuvilun asiantuntijaryhmää kuultuaan pienryhmä esittää, että sanastojen ja termien järjestys tietueessa tehtäisiin seuraavasti
 - Sanastojen järjestys kussakin kentässä
 - 2. indikaattorin koodin mukainen numerorjestyys: 0, 2, 4, 7.
 - Kun indikaattori on sama, niin sanastot listataan sanastokoodin mukaan aakkosjärjestyksessä.
 - Poikkeuksena kentissä 650 ja 651, kun toinen indikaattori on 7, tulostetaan YSO kentät ensin. ja sitten muut sanastot aakkosjärjestyksessä.
 - Kentässä 655 tulostetaan ensin SLM-kentät
 - Termien järjestys kunkin sanaston sisällä
 - Vanhat kentät tulostetaan samassa järjestyksessä kuin ne ovat alunperinkin
 - Vanhat YSO-termit listataan ensin
 - Konvertoidut uudet YSO- ja SLM-termit tulostetaan siinä järjestyksessä kuin termejä käsitellään,
 - Uusista YSO-termeistä \$9<FENNI>KEEP merkityt listataan käsittelyjärjestyksessä ensin, jos mahdollista
 - Kunkin YSO:n ja SLM:n erikieliset termit listataan erikseen. Ensin suomenkieliset termit, sitten ruotsinkieliset termit.
 - Muiden sanastojen sisällä sanaston kentät listataan alkuperäisessä järjestyksessä ensimmäisen osakentän termin mukaan.
 - Kentässä 653 käytetään 2. indikaattoria ilmaisemaan konversiossa lisättyjen termien tyyppi.
- Kentässä 655 käytettävä sanasto
 - Konvertoitaessa verrataan termejä vain SLM sanastoon, ei lainkaan ysa tai allars, sillä kaikki ysa:n ja allarsin muoto- tai genre-termien pitäisi olla slm-sanastossa.
 - Mikäli ei löydy, alkuperäinen termi vietään kenttään 653#6\$a.
- Kentässä 653 tehtävät tarkistukset (onko tarpeen?)
 - Poistetaan 653 kentän termi, jos vastaava termi löytyy yso-terminä

PÄÄTÖS

- Hyväksytään pienryhmän ehdottamat muutokset konversiosääntöihin poikkeuksin 1. kohdassa

MUUTA

- Ohjelma testattavaksi huhti-toukokuussa. Ilmoitetaan jakelulistalle.
- Sääntödokumentti vielä kommenttikierrokselle.
- 25.4. Melindan talonmiehen ekstra, joka tiedottaa sisällönkuvilusta käytännössä.